

ZASIELATEĽSKÁ ZMLUVA
uzavretá podľa § 601 a nasl. zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v platnom
znení
medzi:

1. Rozhlas a televízia Slovenska

sídlo: Mlynská dolina, 845 45 Bratislava
IČO: 47 232 480
štatutárny orgán: Jaroslav Rezník, generálny riaditeľ Rozhlasu a televízie Slovenska
DIČ: 2023169973
IČ DPH: SK2023169973
bankové spojenie: XXXXXX
číslo účtu: XXXXXX
zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I., oddiel: Po, vložka č.: 1922/B

(ďalej ako „Príkazca“)

A

2. KUEHNE + NAGEL, s.r.o.

sídlo: Vajnorská 100/B, 831 04 Bratislava, Slovakia
IČO: 31 339 603
štatutárny orgán: Radoslav Miko, konateľ/ Managing Director
Ing. Marcela Kucianová, konateľ/ Managing Director
DIČ: 2020301327
IČ DPH: SK2020301327
číslo účtu: XXXXXX
bankové spojenie: XXXXXX
IBAN: XXXXXX

Spoločnosť je zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I., Oddiel. Sro,
Vložka č. 4107/B

(ďalej ako „Zasielateľ“)

(spoločne ďalej len „Zmluvné strany“)

Článok I.
Predmet zmluvy

1. Zasielateľ sa touto zmluvou zaväzuje Príkazcovi vo vlastnom mene a na účet Príkazcu obstarat' kombinovanú prepravu technického vybavenia v hodnote **732.602,- EUR** špecifikovaného v prílohe č. 1 tejto zmluvy (ďalej len „zásielka“) v dohodnutom termíne z priestorov Rozhlasu a televízie Slovenska nachádzajúcich sa v Mlynskej doline, 845 45 Bratislava (ďalej len „miesto určenia“) do miesta konania LOH v Tokyu – Japonsko (ďalej

len „miesto konania“) a späť, a s tým súvisiace služby, vrátane zaistenia poistenia zásielky počas prepravy a zabezpečenie colného prerokovania zásielky.

2. Zasielateľ je povinný obstarat' nasledovnú kombinovanú prepravu:
 - a) letecká preprava z miesta určenia do miesta konania a späť, z miesta konania do miesta určenia,
 - b) pozemná preprava v Japonsku
3. Za súvisiace služby sa pre účely tejto zmluvy považujú:
 - a) zvoz zásielky od Príkazcu do skladov Zasielateľ'a,
 - b) skladovanie zásielky,
 - c) zabezpečenie zásielky v skladoch Zasielateľ'a,
 - d) váženie a meranie zásielky,
 - e) expedícia zásielky zo skladov Zasielateľ'a a preprava na miesto určené Príkazcom,
 - f) spätný dovoz zásielky Príkazcovi,
 - g) spracovanie kompletnej dokumentácie súvisiacej s realizáciou prepravy,
 - h) prevzatie zodpovednosti za zásielky Zasielateľ'om pri realizácii všetkých činností na prepravu zásielky na základe požiadaviek Príkazcu,
 - i) zaistenie poistenia zásielky pri preprave a poskytovaní súvisiacich služieb podľa tejto zmluvy, najmä pre prípady straty, zničenia, poškodenia a znehodnotenia zásielky v zmysle prílohy č. 3 tejto zmluvy – podmienky poistenia.
 - j) zaistenie colného prerokovania zásielky počas prepravy.
4. Kontaktná osoba zo strany Príkazcu pre naloženie zásielky v mieste určenia: Gabriel Tóth, vedúci odboru. Kontaktná osoba zo strany Zasielateľ'a pre prebratie zásielky v mieste určenia Veronika Fendeková, Airfreight export Manager a mieste konania: Philipp Haberzettl, Operations Manager. Kontaktná osoba zo strany Príkazcu pre naloženie zásielky v mieste konania: Gabriel Tóth.
5. Príkazca sa zaväzuje zaplatiť Zasielateľ'ovi za obstaranie kombinovanej prepravy zásielky a poskytnutie služieb s tým súvisiacich podľa tejto zmluvy odplatu, ktorej presné vyčíslenie je stanovené v čl. II., bod 1.

Článok II.

Odplata a platobné podmienky

1. Zmluvné strany sa dohodli na odplate za obstaranie kombinovanej prepravy zásielky v rozsahu a za podmienok podľa tejto zmluvy podľa Cenovej ponuky pre prepravu z miesta určenia do miesta konania a späť tvoriacej prílohu č. 2 tejto zmluvy, a to vrátane súvisiacich služieb vo výške 58.105,00 € bez DPH. **Zmluvné strany sa dohodli, že celková výška odplaty nepresiahne 69.900€ bez DPH (slovom:Šesťdesiatdeväť tisíc deväťsto eur).** Príkazca neposkytuje Zasielateľ'ovi preddavok.
2. Nárok na zaplatenie odplaty podľa čl. II. bodu 1. tejto zmluvy má zasielateľ po obstaraní a uskutočnení prepravy z miesta určenia do miesta konania LOH Tokyo – Japonsko a schválení preberacieho protokolu zo strany Príkazcu a po obstaraní a uskutočnení prepravy z miesta konania LOH Tokyo - Japonsko do miesta určenia a schválení preberacieho protokolu zo strany Príkazcu. Odmenu uhradí Príkazca Zasielateľ'ovi na základe faktúry vystavenej Zasielateľ'om, so splatnosťou 30 dní odo dňa jej doručenia do

sídla Príkazcu. Dohodnutá odplata bude zaplatená bezhotovostným prevodom na účet Zasielateľ'a uvedený na faktúre.

3. V odplate za obstaranie prepravy sú zahrnuté všetky účelne vynaložené náklady, všetky potrebné a užitočné náklady Zasielateľ'a s prepravou zásielky bez výnimky, ktoré vynaložil a vynaloží za účelom splnenia svojich záväzkov podľa tejto zmluvy, vrátane poistenia zásielky a všetkých potrebných dokumentov na prevoz zásielky z miesta určenia na miesto konania a späť, t.j. z miesta konania do miesta určenia.

Článok III.

Práva a povinnosti Zasielateľ'a

1. Pri plnení záväzku je Zasielateľ povinný s vynaložením odbornej starostlivosti dojednať spôsob a podmienky prepravy zodpovedajúce čo najlepšie povahe zásielky a záujmom Príkazcu, ktoré vyplývajú z jeho príkazov alebo ktoré sú Zasielateľ'ovi inak známe.
2. Zasielateľ sa zaväzuje prepraviť zásielku z miesta určenia do miesta konania najneskôr do 17.7.2021 a rovnako z miesta konania po skončení LOH Tokyo – Japonsko – do miesta určenia najneskôr do jedného mesiaca odo dňa prevzatia zásielky. Zasielateľ je povinný prevziať zásielku v mieste konania po skončení LOH Tokyo – Japonsko dňa 9.8.2021.
3. Zasielateľ je povinný písomne potvrdiť prevzatie zásielky určenej na prepravu.
4. Zasielateľ je povinný zásielku vydať p. Gabrielovi Tóthovi, vedúcemu odboru výroby športu. Zodpovedná osoba skontroluje a potvrdí jej neporušenie, resp. mieru poškodenia, a to preberacím protokolom. Inej osobe ju vydať nesmie.
5. Zasielateľ sa zaväzuje poskytnúť Príkazcovi všetky kópie preberacích protokolov.
6. Zasielateľ je povinný vykonať prepravu riadne, včas a s potrebnou odbornou starostlivosťou.
7. Zasielateľ je oprávnený vykonať prepravu pomocou iného dopravcu, pričom zodpovedá, akoby prepravu uskutočňoval sám.
8. Pri strate, alebo zničení zásielky je Zasielateľ povinný nahradiť cenu, ktorú zásielka mala v čase, keď bola odovzdaná Zasielateľ'ovi a v zmysle podmienok poistenia - príloha č. 3 tejto zmluvy.
9. Pri poškodení alebo znehodnotení zásielky je Zasielateľ povinný nahradiť rozdiel medzi cenou, ktorú mala zásielka v čase jej prevzatia Príkazcom a cenou, ktorú bude mať v čase odovzdania poškodená alebo znehodnotená zásielka.
10. Zasielateľ má na zabezpečenie svojich nárokov vyplývajúcich z tejto zmluvy zádržné právo k zásielke, dokiaľ je zásielka u zasielateľ'a.

Článok IV.

Práva a povinnosti Príkazcu

1. Príkazca sa zaväzuje odovzdať Zasielateľ'ovi zásielku v mieste určenia 28.6.2021. V mieste konania LOH Tokyo – Japonsko sa zaväzuje Príkazca 9.8.2021 odovzdať zásielku podľa čl. III. bod 2 tejto zmluvy.
2. Príkazca sa zaväzuje zaplatiť Zasielateľ'ovi odplatu za podmienok podľa čl. II. tejto zmluvy.
3. Príkazca je povinný poskytnúť Zasielateľ'ovi správne a úplné údaje o obsahu zásielky a jeho povahe, pričom zodpovedá za škodu spôsobenú Zasielateľ'ovi porušením tejto povinnosti.
4. Zasielateľ je povinný v prípade porušenia povinnosti podľa čl. III bod 2 tejto zmluvy zaplatiť príkazcovi zmluvnú pokutu vo výške 3. 000 eur (slovom tritisíc eur).

Článok V. Ďalšie ustanovenia

1. Zasielateľ zodpovedá za škodu na prevzatej zásielke, ktorá vznikla pri obstaraní prepravy, ibaže ju nemohol odvrátiť pri vynaložení odbornej starostlivosti.
2. Za škodu na zásielke však Zasielateľ nezodpovedá, ak sa preukáže, že bola spôsobená:
 - a) Príkazcom alebo vlastníkom zásielky,
 - b) vadou alebo prirodzenou povahou obsahu zásielky,
 - c) vadným obalom, na ktorý Zasielateľ upozornil Príkazcu pri prevzatí zásielky na prepravu a ak bol vydaný nákladný alebo náložný list, bola v ňom vadnosť obalu poznamenaná; ak neupozornil Zasielateľ na vadnosť obalu, nezodpovedá Zasielateľ za škodu na zásielke vzniknutú v dôsledku tejto vadnosti len vtedy, ak vadnosť nebola pri prevzatí zásielky poznateľná.
3. Zasielateľ je povinný urýchlene podať Príkazcovi správu o škode na zásielke vzniknutej do jej odovzdania Príkazcovi. Zasielateľ zodpovedá za škodu spôsobenú Príkazcovi porušením tejto povinnosti.

Článok VI. Odstúpenie od zmluvy

1. Zmluvné strany sa dohodli že porušenie zmluvných povinností dohodnutých v tejto zmluve zakladá oprávnenie odstúpiť od tejto zmluvy tej strane, ktorá je tým dotknutá a za podmienok ustanovených v § 344-351 Obchodného zákonníka.

Článok VII. Záverečné ustanovenia

1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády SR.
2. Zmluvné strany berú na vedomie povinnosť Príkazcu zverejniť túto zmluvu podľa § 5a) zákona č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a na tento účel zmluvné strany vyhlasujú, že súhlasia so zverejnením zmluvy v rozsahu platnej legislatívy.
3. Zmluva bola vyhotovená v dvoch rovnopisoch, z ktorých každá zmluvná strana obdrží po jednom vyhotovení.
4. Akékoľvek zmeny zmluvy je možné vykonať výlučne na základe písomnej dohody zmluvných strán formou písomných dodatkov podpísaných oboma zmluvnými stranami.
5. Veci osobitne neupravené touto zmluvou sa riadia všeobecne záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky, najmä príslušnými ustanoveniami zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov.
6. Zmluvné strany vyhlasujú, že ich vôľa prejavená v tomto právnom úkone je slobodná, vážna a bez omylu, prejavy vôle sú určité a zrozumiteľné, zmluva nebola uzatvorená v tiesni a za nápadne nevýhodných podmienok, zmluvné strany si zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu ju vlastnoručne podpisujú.
7. Neoddeliteľnou súčasťou zmluvy sú nasledovné prílohy:
Príloha č. 1: Zoznam prepravovanej techniky

Príloha č. 2: Cenová ponuka prepravy Bratislava – Tokyo – Japonsko – Bratislava
Príloha č. 3: Podmienky poistenia

V Bratislave dňa

V Bratislave dňa.....

.....
Radoslav Miko
Managing Director

.....
Ing. Marcela Kucianová
Managing Director

.....
PhDr. Jaroslav Rezník
generálny riaditeľ RTVS

Commercial INVOICE & PACKING LIST

Date : 2021/6/29

Shipper :							Consignee :				Company :		Radio and Television of Slovakia	
Radio and Television of Slovakia Petra Ninajova Mlynska dolina 845 45, Bratislava Slovakia							Radio and Television of Slovakia c/o The Tokyo Organizing Committee of the Olympic and Paralympic Games 1-8-11 Harumi Chuo-Ku 1046133 Tokyo JAPAN				Invoice Number:		RTV1Tokyo2021_08	
* Port of Departure : BTS / Bratislava * Port of Destination : NRT / Narita * Payment : Freight Prepaid * BL/ AWB Number: 020-93896902 * Total Number of Pieces : 13							Notify : Yamato Transport., Co. Ltd. Olympic and Paralympic Games Promotion Att.: Hiro Uemura: huemura@y-logi.com / PHN. +81 (3) 6362-0863 Division. 6 Fl. Baraki Bldg, 717-74 Futamata Ichikawa, 272-0001 Chiba							
Case No.	Dimensions (cm) (Width*Length*Height)			CBM	Weight (Kg)		Description of Contents	H.S Code	Quantity	Origin	CIF Value EUR		After Olympics (R = Re-export); (O = Others)	
	W	L	H	Metres	Net	Gross	(Model No. / Serial No.)	(****.***.****)			Unit Value	Total Value		
Container Nr#/ Airfreight Pallet #1														
1.	80	180	105	1.512	239	289	cameras, lights + equipment	85258019	12	Slovakia	7167 EUR	86 004 EUR	R	
2.	80	180	100	1.440	169	264	monitors, audio + PC equipments	85285900	21	Slovakia	2333 EUR	48 993 EUR	R	
3.	68	122	100	0.830	124	174	cables, audio communication + PC equipment	85444290	9	Slovakia	5222 EUR	46 998 EUR	R	
4.	53	65	107	0.369	43	77	camera corectors	85299092	1	Slovakia	32 000 EUR	32 000 EUR	R	
5.	57	129	53	0.390	73	96	camera crane	85299097	1	Slovakia	6 200 EUR	6 200 EUR	R	
6.	41	93	101	0.385	33	83	audio table + ladder	85182900	1	Slovakia	36 000 EUR	36 000 EUR	R	
7.	41	93	101	0.385	33	83	audio table + 2xTV	85182900	1	Slovakia	42 000 EUR	42 000 EUR	R	
8.	54	70	142	0.537	63	113	edition room equipment, cables	85437090	3	Slovakia	20667 EUR	62 001 EUR	R	
9.	55	80	160	0.704	137	177	MCR server	85299097	1	Slovakia	306 000 EUR	306 000 EUR	R	
10.	53	100	93	0.493	65	108	switchroom equipment	85299097	5	Slovakia	5800 EUR	29 000 EUR	R	
11.	53	100	154	0.816	164	204	MCR equipment	85437090	2	Slovakia	12 500 EUR	25 000 EUR	R	
12.	80	122	100	0.976	194	231	interior equipment	85437090	12	Slovakia	517 EUR	6 204 EUR	R	
13.	80	141	108	1.218	141	189	interior equipment	85437090	14	Slovakia	443 EUR	6 202 EUR	R	
13 cases				10.055	1 478	2 088					732 602.00 EUR			

Remarks

* Goods values are for customs purposes only. Please do not indicate the commercial value.



Príloha č. 2

RTVS
Att.: Petra Ninajova
Mlynska dolina
845 45 Bratislava
Slovakia

Kühne + Nagel (AG & Co.) KG
Expo Service
Messegelände Riem
81829 München
Telefon (089) 949 24 -430
Telefax (089) 949 24 -459
E-Mail philipp.haberzettl
@kuehne-nagel.com

29.06.2021

Indications quote for airfreight transport to/ from Summer Olympics Tokyo 2021

Dear Petra,

we would like to thank you for giving Kuehne + Nagel the opportunity to place an overall proposal for your logistical requirements related to the Summer Olympics Tokyo 2021.

Basis for our calculations are the following information

Transportation from Bratislava to Tokyo, Japan via air freight, various press equipment for the **Temporary** usage in Japan, no dangerous non-hazardous materials as per latest IATA regulations which may require special treatment or handling e.g. permits, licenses, etc. If RTV Slovakia should intend to ship such materials we kindly ask for closer details in order to check which obligations need to be fulfilled in order to proceed.

Customs clearance in Japan can be done under the **Special Customs procedure**. In order to perform it will be necessary that RTV Slovakia becomes registered by TOCOG*. (*Tokyo Organizing Committee Olympic Games). This means that RTV Slovakia is eligible to import equipment under permanent base tax and duty free as long as the cargo and shipper conditions are according to TOCOGs Special Customs procedure. More details can be checked at the latest Customs and Freight Forwarding Guide published by TOCOG. In case RTV Slovakia cannot be registered for the Special Customs Procedure and can also not use a consignee who is registered for the Special Customs Procedure you need to import your cargo under the normal conditions. For a permanent import therefore it is needed to have a company who can act as the importer of records (is registered in Japan). More details can be provided after request.

Before bump in/ lock down periods, there are no particular requirements to access venues. During bump in/ lock down periods, just habilitated companies can order deliveries/ services or pickups at the venues. All rates are based on the latest given information and security requirements and can change from time to time.

The Consumption tax of 10% (from October 2019) is mandatory to pay also for third country clients. The Consumption tax will be added on local Japanese service such as trucking, warehousing, equipment, labours, documentation and handling fees. Your quote does **include** those charges already.

Cargo Details:

13 Pieces; approx. 2.088,00 kg actual weight/ 10.055CBM;
Chargeable weight for airfreight: 2.088,00 kg
Approx. value of the goods: EUR 732.602,00
General Cargo, stackable; Clearance Process based on Commercial Invoice / Packing List

Transit time:

From Slovakia till free delivered IBC, Japan 2021:	~20 days
From IBC, Japan 2021 till free delivered Slovakia:	~20 days

Rates are valid till **30.07.2021**



from Bratislava, up to free arrival IBC – Tokyo 2021, via air freight

incl. pick up of the goods within Bratislava City Limits incl. 1 hour free for loading, the Export Terminal Handling Charges in Bratislava, X-Ray Fee in Bratislava Airport, AWB and Documentation fee, Slovakia Export based on Commercial Invoice / Packing List, the Airfreight from Bratislava to Tokyo incl. the current kerosene and security surcharges, the Import Terminal Handling Charges in Tokyo incl. 3 days at the Bonded Warehouse area during custom clearance, the temporary import per Commercial Invoice / Packing List, the transport from the airport to the Warehouse incl. 1 week of crossdocking till final delivery date (incl. warehouse inbound and outbound handling and 7 days of storage), trucking from the Warehouse up to free arrival IBC with a 4 ton truck with tail lift.

As per above mentioned specification

25.606.00 EUR

Rates which are already included above:

+ support to issue invoice for Slovakia/ Japan custom clearance	INCLUDED
+ Clearance handling in Slovakia/ Japan	INCLUDED
+ Inbound Cross-Docking for Airfreight (booked on 09.06. / Cancellation fee 100%)	INCLUDED
10m2 storage area, ventilated & secured, min. rental period 4 weeks 10m2 x JPY 3.300,00/m2/month = JPY 33.000,00 + 10% local VAT	275,00 EUR
- Inbound handling per cbm incl. Airfreight Truck unloading (m/m 10cbm per ops) 10 cbm x JPY 1.750,00/cbm = JPY 17.500,00 + 10% local VAT	145,00 EUR
- Outbound handling per cbm incl. re-loading onto Yamato trucks (m/m 10 cbm per ops) 10 cbm x JPY 1.750,00/cbm = JPY 17.500,00 + 10% local VAT	145,00 EUR
- Communications fees KK Japan: - JPY 30.000,00	225,00 EUR
+ mandatory consumption tax of 10 % applicable on Japanese local Service	INCLUDED
+ Custom Clearance in Japan under Special Exemption	
- Incl. Customs brokerage Fee for Special Procedure 0,20% of CIF (Minimum: 250,00 EUR/ Max. 850 EUR)	INCLUDED
- Incl. Customs Bond Fee for Special Procedure 0,30% of CIF (Minimum: 250,00 EUR/ Max. 850 EUR)	INCLUDED

Additional costs which – may - arise:

+ Destination THC in Narita Airport per kg		as per Outlay
+ Bonded Warehouse Fee in Japan after included time	per kg/ per day	0,20 EUR
+ add. Storage charges at Crossdocking WH *if needed*		
- Daily base (Min.:3 Days)	per day/ per CBM / m/m 10 Cbm	12,00 EUR
+ MDS Fee for Venue Access	per Entry to Venue	TBC
+ any other additional unforeseeable costs		as per Outlay
+ Duties & Taxes		as per Outlay + 15%



from IBC – Tokyo 2021 up to free arrival Bratislava City Limits, via air freight

incl. pick up goods with a 4 ton truck with tail lift at IBC Tokyo, transport from the IBC to our warehouse, incl. 7 days crossdocking until final flight date, transport to the airport, the Export Terminal Handling Charges in Tokyo, X-Ray Fee in Tokyo Airport, AWB and Documentation fee, the Re-Export based Commercial Invoice / Packing List, the Airfreight from Tokyo to Europe incl. the current kerosene and security surcharges, the Import Terminal Handling Charges in Europe incl. 24 hours free for storage, the Re-Import of the goods to Europe under Commercial Invoice / Packing List, the transport from the arrival Airport to Bratislava City Limits as well as the documentation.

As per above mentioned specification

32.499,00 EUR

Rates which are already included above:

+ support to issue export papers for Japan custom clearance	INCLUDED
+ Clearance handling in Japan/ Slovakia	INCLUDED
+ Outbound Cross-Docking for Airfreight (booked on 09.06. / Cancellation fee 100%)	INCLUDED
• 10m2 storage area, ventilated & secured, min. rental period 4 weeks	275,00 EUR
○ 10m2 x JPY 3.300,00/m2/month = JPY 33.000,00 + 10% local VAT	
• Inbound handling per cbm incl. Airfreight Truck unloading (m/m 10cbm per ops)	145,00 EUR
○ 10 cbm x JPY 1.750,00/cbm = JPY 17.500,00 + 10% local VAT	
• Outbound handling per cbm incl. re-loading onto Yamato trucks (m/m 10 cbm per ops)	145,00 EUR
○ 10 cbm x JPY 1.750,00/cbm = JPY 17.500,00 + 10% local VAT	
• Communications fees KK Japan:	225,00 EUR
+ mandatory consumption tax of 10 % applicable on Japanese local Service	INCLUDED
+ Custom Clearance in Japan under Special Exemption	
- Incl. Customs brokerage Fee for Special Procedure 0,20% of CIF <i>(Minimum: 250,00 EUR/ Max. 850 EUR)</i>	INCLUDED
- Incl. Customs Bond Fee for Special Procedure 0,30% of CIF <i>(Minimum: 250,00 EUR/ Max. 850 EUR)</i>	INCLUDED

Additional costs which may arise:

+ MDS Fee for Venue Access	per Entry to Venue	TBC
+ add. Storage charges at Crossdocking WH *if needed* in Tokyo		
- Daily base (Min.:3 Days)	per day/ per CBM / m/m 10 Cbm	12,00 EUR
+ any other additional unforeseeable costs		as per Outlay

Optional: Insurance Service from Kuehne + Nagel(INCLUDED)

+ Insurance Rate via Airfreight – <u>per way</u> (In-/ Outbound)	per goods Value	0,25 %
Incl. 60 days storage per Way <i>Minimum: 80,00 EUR</i>		
+ Insurance Rate On- Site Handling in Japan	per goods Value	0,180 %
+ Service charge to cover insurance via Kuehne + Nagel	per Insurance	70,00 EUR



Contact persons for your project – Tokyo 2021 Summer Olympics

Veronika Fendekova
Air Logistics Business Development Manager

Kuehne + Nagel, s.r.o.
Myhive Vajnorska Tower 2
Vajnorska 100/B
Mob: +421 907 376 391
Email: veronika.fendekova@kuehne-nagel.com

Philipp Haberzettl
Operations Manager

Kühne + Nagel (AG & Co.)KG
Messegelände Riem Tor – 21
81829 München
Tel: +49 (0)89 949 244 30
Mob: +49 (0) 172 58 78 275
Email: philipp.haberzettl@kuehne-nagel.com

Our offer does not include:

Custom Duties, Taxes, customs inspections, re-weighting of cargo/ containers, administrative costs, costs of airport authorities, storage / warehouse costs, Truck Standing- and Waitingtimes, Insurance Costs, Night, Sunday or Public Holiday Surcharges, Accreditation fees, 5% Outlay fee for Taxes and Duties, Special Services requested by you during the transport.

Rates are subjected to change of security, venue access or other requirements for venues (especially during lock down/bump in period and games period). Before bump in/ lock down periods, there are no particular requirements to access venues. During bump in/ lock down periods, just habilitated companies can order deliveries/ services or pickups at the venues.

Above mentioned rates are based on services executed on regular working days (Mo.- Fr.) between 9:00 am and 6:00 pm. Surcharges will be applicable if service will be requested outside this time window.

Bills need to be paid within 14 days after the date of issue. Kuehne + Nagel take the right to request pre-payments in case of need. (after financial backup check)

Our work is undertaken solely in compliance with the latest version of the German Freight Forwarder's General Terms and Conditions of Business (ADSp). Our offer remains non-binding until the order is placed and it is based on the continued validity of any previous freight, volume, valuta and transportation conditions that exist between us.

We would like to draw your attention in particular to the liability limitations listed in Subparagraphs Nos. 23 and 24 ADSp, which differ from standard German law and these can be found in the attachment to this letter. We will be pleased to send you the complete ADSp text upon request or else you can download it yourself from: www.kuehne-nagel.com/legal/adsp.html [1].

Our exhibition transportation charges and general terms and conditions of business are also applicable with regard to the services that we provide. Our custodial liability starts at the time when the goods are collected by us and ceases when the goods are deposited on the stand, even if the exhibitor is not actually present at the specific time, and this applies irregardless of whether the shipping documents have been handed over in the exhibition freight office or not.

Our invoices must be paid immediately in accordance with the standard freight forwarder's general terms and conditions of business (ADSp).

kind regards

Kühne + Nagel (AG & Co.) KG
KN Event Logistics

Milá Petra,

radi by sme vám poďakovali za to, že ste spoločnosti Kuehne + Nagel dali príležitosť predložiť celkový návrh pre vaše logistické požiadavky týkajúce sa letných olympijských hier v Tokiu 2021.

Základom pre naše výpočty sú nasledujúce informácie:

- Preprava z Bratislavy do Tokia v Japonsku leteckou dopravou rôznych tlačových zariadenia na dočasné použitie v Japonsku, žiadne nebezpečné nie nebezpečné materiály podľa posledných predpisov IATA, ktoré môžu vyžadovať špeciálne ošetrenie alebo manipulácia napr. povolenia, licencie atď. Ak má spoločnosť RTV Slovakia v úmysle dodať tieto materiály, láskavo ich prosíme požiadať o bližšie informácie s cieľom skontrolovať, ktoré povinnosti je potrebné splniť, aby bolo možné pokračovať.

Colné odbavenie v Japonsku je možné vykonať v rámci postupu osobitného colného konania. Aby bolo možné vykonať to bude nevyhnutné, aby bola RTV Slovakia zaregistrovaná spoločnosťou TOCOG (Olympijský organizačný výbor v Tokiu). To znamená, že spoločnosť RTV Slovakia je oprávnená dovážať zariadenia s trvalým základom dane a bez cla, pokiaľ sú podmienky nákladu a odosielateľa v súlade s osobitným colným postupom TOCOGs. Viac informácií môžete skontrolovať v najnovšej Sprievodcovi colnou a špedíciou, ktorú vydal TOCOG. V prípade že RTVS nie je možné zaregistrovať v osobitnom colnom režime a rovnako nemôže použiť príjemcu, ktorý by bol zaregistrovaný v osobitnom colnom režime musíte za bežných podmienok importovať svoj náklad. Pre trvalý dovoz, preto je potrebné mať spoločnosť, ktorá môže pôsobiť ako dovozca záznamov (je registrovaný v Japonsku). Viac podrobností je možné poskytnúť na požiadanie.

Pred obdobiami lock downu neexistujú žiadne zvláštne požiadavky na prístup na miesta konania. Počas lockdownu, iba habilitované spoločnosti si môžu objednať dodávky / služby alebo vyzdvihnutie na danom mieste. Všetky ceny sú na základe posledných daných informácií a bezpečnostných požiadaviek a môže sa čas od času meniť. Daň zo spotreby vo výške 10% (od októbra 2019) je povinná platiť aj pre klientov z tretích krajín. K miestnym japonským službám, ako je nákladná doprava, skladovanie, vybavenie, práca, dokumentačné a manipulačné poplatky. Vaša ponuka už zahŕňa tieto poplatky.

Podrobnosti nákladu:

13 kusov; približne. 2,088,00 kg skutočná hmotnosť / 10,055CBM;

Účtovaná hmotnosť za leteckú dopravu: 2 088,00 kg

Približná hodnota tovaru: 732 602,00 EUR

Všeobecné nákladné, uskladniteľné; Proces zúčtovania na základe obchodnej faktúry / baliaceho zoznamu

Čas prepravy:

Zo Slovenska do bezplatne dodaného IBC, Japonsko 2021: ~ 20 dní

Z IBC, Japonsko 2021 do bezplatného doručenia na Slovensko: ~ 20 dní

Ceny sú platné do 30.07.2021

z Bratislavy, až po bezplatný príchod IBC - Tokio 2021, leteckou dopravou vrátane vyzdvihnutia tovaru v rámci Bratislava, 1 hodina zdarma na naloženie, spracovanie terminálu exportu, Poplatky v Bratislave, poplatok za röntgenové žiarenie na bratislavskom letisku, AWB a poplatok za dokumentáciu, export Slovenska na základe Zoznamu obchodných faktúr / balení, letecká preprava z Bratislavy do Tokia vrátane súčasných poplatkov za naftu a bezpečnostné príplatky, poplatky za spracovanie dovozného terminálu v Tokiu vč. 3 dni v oblasti Bonded Warehouse počas colného konania, dočasný dovoz podľa obchodnej faktúry / baliaceho zoznamu, preprava z letiska do sklad vrátane 1 týždňa crossdockingu do konečného dátumu dodania (vrátane príchodu a odchodu skladu) manipulácia a 7 dní skladovania), autodoprava zo skladu až po bezplatný príchod IBC 4-tonovým nákladným autom s chvostovým výťahom.

Podľa vyššie uvedenej špecifikácie 25 606,00 EUR

Ceny, ktoré sú už zahrnuté vyššie:

+ podpora pre vystavenie faktúry pre colné odbavenie Slovensko / Japonsko	V CENE
+ Zúčtovanie na Slovensku / Japonsku	V CENE
+ Spätné križové spojenia pre leteckú dopravu (rezervované 09.06. / Storno poplatok 100%)	V CENE
- 10 m2 skladovacieho priestoru, vetraného a zabezpečeného, min. doba prenájmu 4 týždne	
10m2 x 3 300 JPY / m2 / mesiac = 33 000,00 JPY + 10% miestna DPH	275,00 EUR
- Prichádzajúce spracovanie na cbm vč. Vykládka nákladného automobilu (m / m 10 cbm za operáciu)	
10 cbm x 1 750 JPY / cbm = 17 500 JPY + 10% miestna DPH	145,00 EUR
- Odchádzajúce spracovanie na cbm vč. opätovné naloženie na nákladné vozidlá Yamato (m / m 10 cbm za operáciu)	
10 cbm x 1 750 JPY / cbm = 17 500 JPY + 10% miestna DPH	145,00 EUR
- Komunikačné poplatky KK Japonsko:	
- 30 000,00 JPY	225,00 EUR
+ povinná spotrebná daň vo výške 10% platná pre japonskú miestnu službu	V CENE
+ Vlastné colné vybavenie v Japonsku na základe osobitnej výnimky	
- vrátane Colné sprostredkovanie Poplatok za osobitný režim 0,20% CIF	V CENE
+ (Minimálne: 250,00 EUR / Max. 850 EUR)	
- vč. Poplatok za colný dlhopis pri osobitnom postupe 0,30% CIF	V CENE

Dodatočné náklady, ktoré môžu vzniknúť:

- + Cieľové THC na letisku Narita za kg podľa výdavkov
- + Poplatok za colný sklad v Japonsku po zahrnutí času za kg / deň 0,20 EUR
- + pridať. Poplatky za skladovanie pri Crossdocking WH * v prípade potreby *

- Denná základňa (min.: 3 dni) za deň / za CBM / m / m 10 Cbm	12,00 EUR
+ Poplatok MDS za prístup na miesto konania za vstup do miesta konania	TBC
+ akékoľvek ďalšie ďalšie nepredvídateľné náklady	podľa výdavkov
+ Dane a poplatky	podľa výdavkov + 15%

z IBC - Tokio 2021 až po bezplatný príchod Bratislava City Limits, leteckou dopravou

vyzdvihnúť tovar 4-tonovým nákladným autom s koncovým zdvihom v IBC Tokio, preprava z IBC do nášho skladu, vrátane 7 dni crossdockingu do konečného dátumu letu, doprava na letisko, poplatky za manipuláciu s vývozným terminálom v Tokiu, Röntgenový poplatok na letisku v Tokiu, AWB a poplatok za dokumentáciu, obchodná faktúra / balenie založené na spätnom vývoze, Zoznam, letecká nákladná doprava z Tokia do Európy vrátane súčasných naftových a bezpečnostných príplatky, dovozný terminál. Manipulačné poplatky v Európe vrátane 24 hodín zadarmo na uskladnenie, spätný dovoz tovaru do Európy pod Obchodná faktúra / baliaci zoznam, preprava z priletového letiska do Bratislavských mestských limitov, ako aj dokumentácia.

Podľa vyššie uvedenej špecifikácie 32 499,00 EUR

Ceny, ktoré sú už zahrnuté vyššie:

+ podpora vydávania vývozných dokladov pre colné odbavenie v Japonsku	V CENE
+ Zúčtovanie v Japonsku / na Slovensku	V CENE
+ Outbound Cross-Docking pre leteckú dopravu (rezervované 09.06. / Storno poplatok 100%)	V CENE

-10 m2 skladovacieho priestoru, vetraného a zabezpečeného, min. doba prenájmu 4 týždne

o 10m2 x 3 300 JPY / m2 / mesiac = 33 000,00 JPY + 10% miestna DPH 275,00 EUR

- Prichádzajúce spracovanie na cbm vč. Vykládka nákladného automobilu (m / m 10 cbm za operáciu)

o 10 cbm x 1 750 JPY / cbm = 17 500 JPY + 10% miestna DPH 145,00 EUR

- Odchádzajúce spracovanie na cbm vč. opätovné naloženie na nákladné vozidlá Yamato (m / m 10 cbm za operáciu)

o 10 cbm x 1 750 JPY / cbm = 17 500 JPY + 10% miestna DPH 145,00 EUR

- Komunikačné poplatky KK Japonsko: 225,00 EUR

+ povinná spotrebná daň vo výške 10% platná pre japonskú miestnu službu V CENE

+ Vlastné colné vybavenie v Japonsku na základe osobitnej výnimky

- Colné sprostredkovanie Poplatok za osobitný režim 0,20% CIF V CENE

(Minimálne: 250,00 EUR / Max. 850 EUR)

- Poplatok za colný dlhopis pri osobitnom postupe 0,30% CIF V CENE

(Minimálne: 250,00 EUR / Max. 850 EUR)

Dodatočné náklady, ktoré môžu vzniknúť:

+ Poplatok MDS za prístup na miesto konania za vstup do miesta konania	TBC
+ pridať. Poplatky za skladovanie v rámci Crossdocking WH * v prípade potreby * v Tokiu	
- Denná základňa (min.: 3 dni) za deň / za CBM / m / m 10 Cbm	12,00 EUR
+ akékoľvek ďalšie ďalšie nepredvídateľné náklady podľa výdavkov	
Voliteľné: Poistná služba od spoločnosti Kuehne + Nagel	V CENE
+ Poistná sadzba za leteckú prepravu - za jednu cestu (do / z) za tovar v hodnote 0,25%	
Vč. 60 dní skladovania na jednu cestu	
	Minimum: 80,00 EUR
+ Poistná sadzba na mieste pri manipulácii v Japonsku za tovar	Hodnota 0,180%
+ Servisný poplatok na pokrytie poistenia prostredníctvom Kuehne + Nagel za poistenie	70,00 EUR

Kontaktné osoby pre váš projekt – TOKYO 2021 LOH

Veronika Fendekova

Air Logistics Business Development Manager
Kuehne + Nagel, s.r.o.
Myhive Vajnorska Tower 2
Vajnorska 100/B
Mob: +421 907 376 391
Email: veronika.fendekova@kuehne-nagel.com

Philipp Haberzettl

Operations Manager
Kühne + Nagel (AG & Co.)KG
Messegelände Riem Tor – 21
81829 München
Tel: +49 (0)89 949 244 30
Mob: +49 (0) 172 58 78 275
Email: philipp.haberzettl@kuehne-nagel.com

Naša ponuka nezahŕňa:

Clo, dane, colné kontroly, opätovné váženie nákladu / kontajnerov, administratívne náklady, náklady na orgány letiska, náklady na skladovanie a skladovanie, doby státia a čakania nákladných vozidiel, náklady na poistenie, noc, príplatky za nedeľu alebo štátny sviatok, akreditačné poplatky, poplatok za výdavky vo výške 5% za dane a poplatky, špeciálne služby počas prepravy požadujete.

Ceny sú predmetom zmien zabezpečenia, prístupu na miesto konania alebo iných požiadaviek na miesta konania (najmä počas roku 2006)

Vyššie uvedené sadzby sú založené na službách uskutočňovaných v bežné pracovné dni (po - p.) Medzi 9:00 hod a 18:00 hod. Ak bude služba požadovaná mimo tohto časového obdobia, budú sa účtovať príplatky. Sumu je potrebné zaplatiť do 14 dní od dátumu vystavenia. Spoločnosti Kuehne + Nagel si vyhradujú právo požadovať platby vopred v prípade potreby. (po kontrole finančnej zálohy)

Naša práca sa vykonáva výhradne v súlade s najnovšou verziou nemeckého zasielateľa špedície

Obchodné podmienky (ADSp). Naša ponuka zostáva nezáväzná až do uskutočnenia objednávky a je na základe pokračujúcej platnosti akýchkoľvek predchádzajúcich prepravných, objemových, prepravných a prepravných podmienok medzi nami.

Radi by sme vás upozornili najmä na obmedzenia zodpovednosti uvedené v pododsekoch 23 a 23 24 ADSp, ktoré sa líšia od štandardného nemeckého práva a sú uvedené v prílohe k tomuto listu. My na požiadanie vám zašleme kompletný text ADSp, inak si ho môžete stiahnuť sami

z: www.kuehne-nagel.com/legal/adsp.html [1].

Na naše výstavné prepravné poplatky a všeobecné obchodné podmienky sa tiež vzťahujú pokiaľ ide o služby, ktoré poskytujeme. Naša väzobná zodpovednosť začína v okamihu vyzdvihnutia tovaru spoločnosťou u nás a končí, keď je tovar uložený na stánku, aj keď vystavovateľ na veľtrhu skutočne nie je konkrétny čas, a to bez ohľadu na to, či boli prepravné doklady odovzdané.

Naše faktúry musia byť zaplatené okamžite v súlade so všeobecnými podmienkami zasielateľa a obchodné podmienky (ADSp).

s priateľským pozdravom

Kühne + Nagel (AG & Co.) KG

Logistika udalostí KN